

|   |   |
|---|---|
| <b>EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS</b>  | <b>DOHODA O SPOLUPRÁCI</b>  |
| <b>Ez a megállapodás létrejött egyrészről</b><br>Venus Projekt Modrany s.r.o.<br>székhelye: Modrany, Slovenská republika<br>IČO: 47602724 DIČ: 2024031383<br>képviseli: <b>Czibor Viktor</b><br>(a továbbiakban: <b>Vásárló</b> ) | <b>Táto dohoda bola uzatvorená medzi</b><br>Venus Projekt Modrany s.r.o.<br>sídló: Modrany, Slovenská republika<br>IČO: 47602724 DIČ: 2024031383<br>zastúpená: <b>Czibor Viktor</b><br>(ďalej len ako <b>Kupujúci</b> ) |
| és másrésről<br><br>[Partner cég neve]<br>székhelye: [Partner címe]<br>IČO: [Partner IČO] DIČ: [Partner DIČ]<br>képviseli: [Partner képviselő neve]<br>(a továbbiakban: <b>Szolgáltató</b> )                                      | A<br><br>[Názov partnerskej spoločnosti]<br>sídló: [Adresa partnera]<br>IČO: [IČO partnera] DIČ: [DIČ partnera]<br>zastúpená: [Meno zástupcu partnera]<br>(ďalej len ako <b>Poskytovateľ</b> )                          |
| együttesen: <b>Felek megállapodtak az alábbi feltételek szerint.</b>  | spoločne ďalej len ako <b>Zmluvné strany</b> , ktoré sa dohodli na nasledovných podmienkach.  |

|   |  |
|---|--|
| <b>1. pont – A megállapodás tárgya</b><br>A Szolgáltató vállalja, hogy saját szolgáltatásaira (élményprogramok, wellness-szolgáltatások stb.) vonatkozó beléptető jegyeket a Venus Projekt Modrany s.r.o.-val közösen meghatározott, kedvezményes egységáron értékesíti. A Vásárló (Venus Projekt Modrany s.r.o.) ezeket a jegyeket elővételben, előre finanszírozott módon vásárolja meg, és a <b>Venus Voucher</b> kampány keretében értékesíti tovább. A Szolgáltató vállalja, hogy a Venus Voucher rendszer által kibocsátott, a szolgáltatónál érvényesíthető QR-kódos belépőjegyeket fizetésmentesen elfogadja, és a szolgáltatást a szerződésben rögzített feltételek szerint biztosítja.  | <b>Článok 1 – Predmet dohody</b><br>Poskytovateľ sa zaväzuje, že svoje služby (zážitkové programy, wellness služby a pod.) bude predávať spoločnosti <b>Venus Projekt Modrany s.r.o.</b> za dohodnutú zvýhodnenú jednotkovú cenu. Kupujúci tieto vstupenky nakupuje <b>vopred, formou predplatby</b> , a následne ich ponúka v rámci <b>kampane Venus Voucher</b> . Poskytovateľ sa zaväzuje, že vstupenky s QR-kódom vydané systémom <b>Venus Voucher</b> uzná bez dodatočnej platby a poskytne služby podľa podmienok uvedených v tejto dohode.  |
| <b>2. pont – A QR-kódos rendszer és beváltás menete</b><br>2.1. A Venus Voucher utalványokra a Szolgáltató által kibocsátott, egyedi és egyszer használatos QR-kódok kerülnek.<br>2.2. A Szolgáltató kijelenti, hogy rendelkezik a QR-kódok előállításához és leolvasásához szükséges technikai feltételekkel (generáló rendszer, olvasóeszköz vagy alkalmazás), amelyekkel az utalvány érvényessége a helyszínen ellenőrizhető.<br>2.3. A Szolgáltató vállalja, hogy az általa kibocsátott, QR-kóddal ellátott érvényes utalványt a rajta feltüntetett értékben elfogadja, és az utalvány beváltásakor annak fedezeti értékét lenullázza.<br><br>2.4. A beváltáskor a Szolgáltató automatikusan (QR-kód beolvasásával vagy manuális bevittel) ellenőrzi és igazolja a Venus Voucher érvényességét, majd teljesíti a szolgáltatást.<br>2.5. A beváltott QR-kódos jegyeket a Szolgáltató rendszere érvényteleníti, így megakadályozza a többszöri felhasználást. | <b>Článok 2 – Systém QR kódov a proces uplatnenia</b><br>2.1. Na poukazoch Venus Voucher budú uvedené jedinečné, jednorazové QR kódy vydané Poskytovateľom.<br>2.2. Poskytovateľ vyhlasuje, že disponuje technickým zázemím (systémom na generovanie a čítanie QR kódov), ktoré umožňuje overenie platnosti poukazu priamo na mieste.<br>2.3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že poukaz s QR kódom vydaný jeho systémom uzná v hodnote uvedenej v kóde a pri jeho uplatnení anulovaním odstráni jeho finančné krytie.<br><br>2.4. Pri uplatnení poukazu Poskytovateľ automaticky (načítaním kódu alebo manuálnym zadaním) overí a potvrdí platnosť poukazu typu Venus Voucher a poskytne službu.<br>2.5. Už uplatnené QR kódy budú v systéme Poskytovateľa deaktivované, čím sa zabráni ich opätovnému použitiu. |
| <b>3. pont – Díjazás és elszámolás</b><br>A Felek az egységárakat – legyen az darabszámra, meghatározott vagy határozatlan időre vonatkozó előfizetés – írásban rögzítik a szerződés kiegészítéseként.<br>A Szolgáltató a kiegészítésben rögzített árak alapján díjbekérőt állít ki, melynek kifizetését követő 24 órán belül a QR-kódos belépőjegyeket és ajándékutalványokat érvényesnek és azonnal   | <b>Článok 3 – Odmena a vyúčtovanie</b><br>Zmluvné strany si jednotkové ceny – či už ide o počet kusov alebo časovo obmedzené predplatné – uvedú písomne vo forme dodatku k dohode.<br>Poskytovateľ na základe tejto dohody vystaví zálohovú faktúru, pričom po jej uhradení do 24 hodín považuje vydané vstupenky alebo poukazy s QR kódom za platné a použiteľné.   |

|   |  |
|---|--|
| <p>felhasználhatónak tekinti.<br/>A Vásárló a QR-kódokat a díjbekérővel együtt veszi át, de azok csak a banki átutalás beérkezése után válnak érvényessé.</p>   | <p>Kupujúci preberá QR kódy spolu so zálohovou faktúrou, avšak platnosť nadobúdajú až po pripísaní úhrady na účet.</p>   |
| <p><b>4. pont – Marketing és megjelenés</b></p> <p>A Venus Projekt Modrany s.r.o. a Szolgáltató számára ingyenes online megjelenést biztosít a <a href="http://www.venusvoucher.eu">www.venusvoucher.eu</a> weboldalon. A Szolgáltató hozzájárul, hogy logója, képei és szolgáltatásleírásai megjelenjenek a Venus Voucher rendszerben és promóciós anyagokban.<br/>A Venus Projekt Modrany s.r.o. a Szolgáltató adatait kizárólag marketing- és értékesítési célból használja fel.</p> | <p><b>Článok 4 – Marketing a zverejnenie</b></p> <p>Spoločnosť <b>Venus Projekt Modrany s.r.o.</b> poskytne Poskytovateľovi bezplatnú prezentáciu na stránke <b><a href="http://www.venusvoucher.eu">www.venusvoucher.eu</a></b>.<br/>Poskytovateľ súhlasí so zverejnením svojho loga, fotografií a popisov služieb v systéme Venus Voucher a v propagačných materiáloch.<br/>Spoločnosť <b>Venus Projekt Modrany s.r.o.</b> môže údaje Poskytovateľa použiť výlučne na marketingové a obchodné účely.</p> |
| <p><b>5. pont – Felelősségvállalás</b></p> <p>A Szolgáltató felel a szolgáltatás minőségéért, a Venus Projekt Modrany s.r.o. pedig a QR-kódos utalványok értékesítéséért, érvényességéért és az adatbiztonságért.<br/>A Felek kijelentik, hogy mindent megtesznek a hibamentes működés és a fogyasztói elégedettség érdekében.</p>  | <p><b>Článok 5 – Zodpovednosť</b></p> <p>Poskytovateľ zodpovedá za kvalitu poskytovanej služby, zatiaľ čo spoločnosť <b>Venus Projekt Modrany s.r.o.</b> zodpovedá za predaj, platnosť a bezpečnosť údajov súvisiacich s poukazmi s QR kódom. Zmluvné strany vyhlasujú, že urobia všetko pre bezchybnú prevádzku systému a spokojnosť klientov.</p>  |
| <p><b>6. pont – Időtartam és megszűnés</b></p> <p>A szerződés határozatlan időre jön létre.<br/>Bármely fél jogosult azt írásban, 15 napos határidővel felmondani. A felmondás nem érinti a már kibocsátott és kifizetett jegyek érvényességét, amelyek a lejáratú időn belül továbbra is beválthatók.</p>  | <p><b>Článok 6 – Trvanie a ukončenie dohody</b></p> <p>Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.<br/>Každá zo zmluvných strán je oprávnená písomne vypovedať dohodu s 15-dňovou výpovednou lehotou.<br/>Ukončenie dohody nemá vplyv na platnosť už vydaných a uhradených poukazov, ktoré zostávajú platné do uplynutia ich platností.</p>  |
| <p><b>7. pont – Titoktartási kötelezettség</b></p> <p>A Felek kijelentik, hogy minden, a szerződés tartalmára, árképzésére és mennyiségi adataira vonatkozó információt bizalmasan kezelnek, és azokat harmadik féllel csak írásos engedéllyel oszthatják meg.</p>  | <p><b>Článok 7 – Mlčanlivosť</b></p> <p>Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých údajoch súvisiacich s touto dohodou vrátane cien, množstva a obchodných podmienok. Tieto informácie možno poskytnúť tretej strane iba s písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>8. pont – Záró rendelkezések</b></p> <p>A megállapodás a Felek aláírásával lép hatályba.<br/>A szerződésre a szlovák jog az irányadó.<br/>A megállapodás két azonos példányban készült, egy-egy példány mindkét felet illeti.</p> | <p><b>Článok 8 – Záverečné ustanovenia</b></p> <p>Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.<br/>Na dohodu sa vzťahuje právo Slovenskej republiky. Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá strana obdrží jedno vyhotovenie.</p> |
| <p><b>Kelt: Modrany, [Dátum]</b></p>  | <p><b>V Modranoch, dňa [Dátum]</b></p>   |
| <p><b>Czibor Viktor</b><br/>Venus Projekt Modrany s.r.o.</p>  | <p><b>Czibor Viktor</b><br/>Venus Projekt Modrany s.r.o.</p>   |
| <p><b>[Partner képviselő neve]</b><br/>[Partner cég neve]</p>   | <p><b>[Meno zástupcu partnera]</b><br/>[Názov partnerskej spoločnosti]</p>   |